

SWISS CHAMPIONSHIPS WINDSURFING

Silvaplana, 13.-17.08.2018

(Reserve days: 18.-19.08.2018)


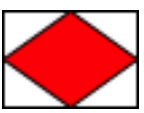

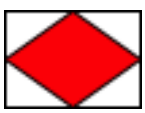
Organized by / Durchführung durch Swiss Windsurfing

On behalf of / Im Auftrag von SWISS SAILING

SAILING INSTRUCTIONS / SEGELANWEISUNG

Chairman of the Organizing Committee:	Christian Müller
Chairman of the Race Committee:	Raoul Marty
Chairman of the Protest Committee:	Peter Stucki
Measurer/Technical Committee:	Adrian Schenk
SWISS SAILING Delegate:	Daniele Panzeri
Class representative:	Kurt Imhof
Event-Website:	https://bit.ly/2mXRTpu & www.engadinwind.ch

	The notation '[DP]' in a rule in the Sailing Instructions means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than a disqualification	Der Vermerk '[DP]' in einer Regel der Segelanweisung bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoß gegen diese Regel im Ermessen des Protestkomitees geringer sein kann als eine Disqualifikation.
1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS) of World Sailing.	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den World Sailing „Wetffahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind.
1.2	The SWISS SAILING prescription “Addenda to the RRS” can be downloaded here: https://bit.ly/2NWIMCf The following SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from https://bit.ly/2OybwBi : - the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing, - the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing - the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping).	Die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR können hier heruntergeladen werden: https://bit.ly/2NWIMCf Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften können von https://bit.ly/2OybwBi heruntergeladen werden: - das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften - die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zum SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften, - die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu den World Sailing Regulations 19 (Startberechtigung), 20 (Werbung) und 21 (Antidoping).
1.3	Further, the rules and principles of the SWISS WINDSURFING racing rules 18 apply, visible under https://bit.ly/2v4WQkR	Es gelten weiter die Regeln und Grundsätze des SWISS WINDSURFING Rennreglements 18, einsehbar unter https://bit.ly/2v4WQkR
1.4	If there is a conflict between languages, the English text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der englische Text Vorrang, ausser in einer SWISS SAILING Vorschrift ist eine andere Sprache vorgesehen. Für den Text dieser Vorschrift hat die vorgesehene Sprache Vorrang.
2.	Notices to Competitors	Mitteilungen an die Teilnehmenden
	Notices to competitors will be posted on the official board located at the Surf Center (see Addendum A)	Mitteilungen an die Teilnehmenden werden am offiziellen Anschlagbrett beim Surfcenter (siehe Anhang A) ausgehängt.
3.	Changes to Sailing Instructions	Änderungen der Segelanweisungen
	Any change to the sailing instructions will be posted at	Jede Änderung der Segelanweisung wird bis 30

	least 30 minutes before the race it will take effect. Any change to the schedule of races will be posted by 20:00 h on the day before it will take effect.	Minuten vor dem Lauf ausgehängt, ab welchem sie gilt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden bis spätestens 20:00 Uhr des Vortages ausgehängt.																																								
4.	Signals	Signale																																								
4.1	Signals made ashore will be displayed at the flag stand beside the official board. Signals made on the race tower are of the same meaning as when set on the water.	Signale an Land werden am Flaggenständer beim offiziellen Anschlagbrett gesetzt. Signale auf dem Race Tower sind von gleicher Bedeutung wie Signale auf dem Wasser																																								
4.2	When flag AP is displayed ashore (at the flag stand), „1 minute“ is replaced with “not less than 20 minutes” in the race signal AP.	Wenn Flagge AP an Land (am Flaggenständer) gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP “1 Minute” durch “nicht weniger als 20 Minuten” ersetzt.																																								
5.	Schedule	Zeitplan																																								
	See point 5 of the Notice of Race (NoR)	Siehe Punkt 5 der Ausschreibung.																																								
6.	Class Flags	Klassenflaggen																																								
	Class flags will be: <u>Course Racing</u>  <u>Slalom Windsurfing</u> 	Die Klassenflaggen sind: <u>Kursrennen</u>  <u>Slalom Windsurfing</u> 																																								
7.	Racing Areas	Regattagebiet																																								
	Addendum A + B show the location of racing areas.	Anhänge A + B zeigen die Lage des Wettfahrtgebietes.																																								
8.	The Courses	Die Bahnen																																								
	The courses, the order and the side to pass the marks is shown in Addendum B.	Anhang B zeigt die Regattabahnen, die Reihenfolge und auf welcher Seite die Bojen zu passieren sind.																																								
9.	Marks	Bahnmarken																																								
9.1	In Course Racing, the course marks and the starting marks will be orange <u>cylindric</u> buoys.	Im Kursrennen sind die Bahnmarken und die Startbahnmarken orange <u>Zylinder</u> -Bojen.																																								
9.2	In Slalom Windsurfing, the course marks are white <u>triangle</u> buoys. The starting marks are the start boat and an orange triangle buoy.	Im Slalom Windsurfing sind die Bahnmarken weisse <u>Dreiecks</u> -Bojen. Die Startbahnmarken sind das Startboot sowie eine orange Dreiecks-Boje.																																								
9.3	The finishing marks for all classes are the Swiss Windsurfing flag on the race tower (onshore) and a white triangle mark.	Die Zielbahnmarken sind für alle Klassen die Swiss Windsurfing Fahne auf dem Racetower (an Land) sowie eine weisse Dreiecksboje.																																								
10.	Areas that are Obstructions	Gebiete, die Hindernisse sind																																								
	The following areas are designated as obstructions: - Swim-pontoon near the finishing line.	Die folgenden Gebiete stellen Hindernisse dar: - Schwimm-Ponton nahe der Ziellinie.																																								
11.	The Start	Der Start																																								
11.1	RRS Rule 26 is changed for <u>all</u> classes to: <table border="1"> <thead> <tr> <th>Minutes before start</th> <th>Visual signal</th> <th>Sound signal</th> <th>Meaning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3</td> <td>Setting the class flag</td> <td>1</td> <td>Warning-signal</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Setting of flag I</td> <td>1</td> <td>Preparatory signal</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Flag I removed</td> <td>1</td> <td>One minute to the start</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>Class flag removed</td> <td>1</td> <td>Starting signal</td> </tr> </tbody> </table>	Minutes before start	Visual signal	Sound signal	Meaning	3	Setting the class flag	1	Warning-signal	2	Setting of flag I	1	Preparatory signal	1	Flag I removed	1	One minute to the start	0	Class flag removed	1	Starting signal	WR Regel 26 wird für <u>alle</u> Klassen geändert wie folgt: <table border="1"> <thead> <tr> <th>Minuten vor dem Start</th> <th>Optisches Signal</th> <th>Schall-signal</th> <th>Bedeutung</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3</td> <td>Setzen der Klassenflagge</td> <td>1</td> <td>Ankündigungssignal</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Setzen der Flagge I</td> <td>1</td> <td>Vorbereitungssignal</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Streichen der Flagge I</td> <td>1</td> <td>Eine Minute bis zum Start</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>Streichen der Klassenflagge</td> <td>1</td> <td>Startsignal</td> </tr> </tbody> </table>	Minuten vor dem Start	Optisches Signal	Schall-signal	Bedeutung	3	Setzen der Klassenflagge	1	Ankündigungssignal	2	Setzen der Flagge I	1	Vorbereitungssignal	1	Streichen der Flagge I	1	Eine Minute bis zum Start	0	Streichen der Klassenflagge	1	Startsignal
Minutes before start	Visual signal	Sound signal	Meaning																																							
3	Setting the class flag	1	Warning-signal																																							
2	Setting of flag I	1	Preparatory signal																																							
1	Flag I removed	1	One minute to the start																																							
0	Class flag removed	1	Starting signal																																							
Minuten vor dem Start	Optisches Signal	Schall-signal	Bedeutung																																							
3	Setzen der Klassenflagge	1	Ankündigungssignal																																							
2	Setzen der Flagge I	1	Vorbereitungssignal																																							
1	Streichen der Flagge I	1	Eine Minute bis zum Start																																							
0	Streichen der Klassenflagge	1	Startsignal																																							

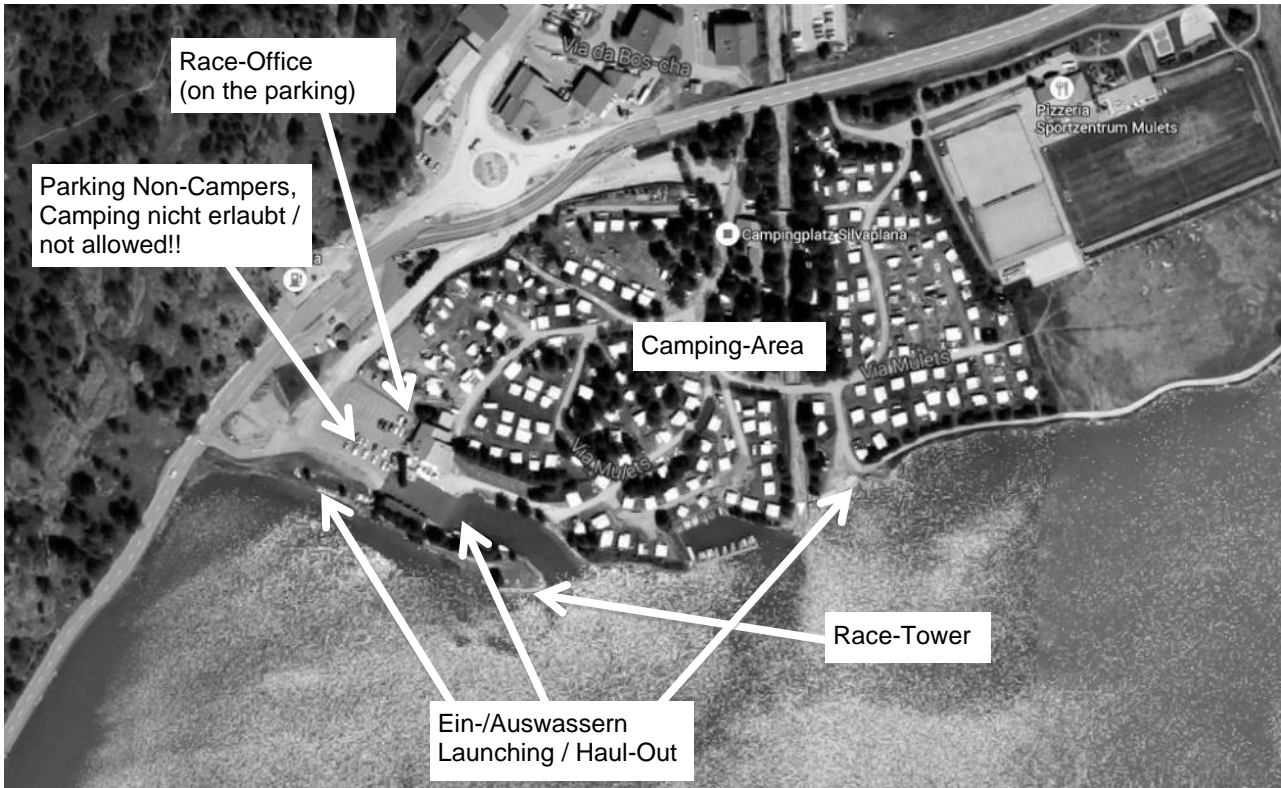
11.2	The starting line will be depending on the class Class Course Racing Slalom Windsurfing	Starting line between Mark 3 & 4 between Startboat & Mark 0	Die Startlinie liegt je nach Klasse Klasse Kursrennen Slalom Windsurfing	Startbahnmarken zwischen den Bojen 3 & 4 zwischen Startboot & Boje 0
11.3	Only one class is racing at a time. What class will be racing will be defined at the Skippers Meeting or by an information on the official board.		Es wird immer nur eine Klasse gestartet. Welche Klasse regattiert, wird am Skippers Meeting oder mittels Info am offiziellen Anschlagbrett definiert.	
11.4	Participants whose warning signal has not been made yet shall avoid the starting area during the starting sequence of other races.		Teilnehmer, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, müssen sich während den Startsequenzen anderer Läufe vom Startgebiet fernhalten.	
12.	The Finish		Das Ziel	
12.1	The finishing line for all classes is between a white triangle mark and the Swiss Windsurfing flag on the race tower (onshore).		Die Ziellinie liegt für alle Klassen zwischen einer weissen Dreiecksboje und der Swiss Windsurfing-Flagge auf dem Racetower (an Land).	
12.2	In Course Racing, when the blue flag is set, only participants that want to finish a race shall cross the finishing line. It is forbidden to cross the finishing line to participants who are still in the race (on upwind course) when the blue flag is set.		Im Kursrennen ist bei gesetzter blauer Flagge die Ziellinie nur von Teilnehmern zu passieren, welche die Wettfahrt abschliessen wollen. Teilnehmern, die sich bei gesetzter blauer Flagge noch im Rennen (auf der Kreuz nach Luv) befinden, ist das Passieren der Ziellinie untersagt. [DP]	
13.	Penalty System		Strafsystem	
13.1	A boat that has taken a penalty or retired shall state this at the race-office within protest time or as soon as possible (Addition to RRS 44).		Ein Boot, das eine Strafe angenommen oder aufgegeben hat, muss dies dem Race-Office innerhalb der Protestfrist oder so bald als möglich mitteilen (Ergänzung RRS 44).	
13.2	For the Slalom class, Rule 29.1 applies in addition to Appendix B10.29(a). The individual recall applies if a premature start of only individual riders takes place and <u>all</u> these riders are identified. Rule B10.29(b) has still to be applied with the effect of a direct disqualification of the premature starters.		Für die Slalomklasse ist Regel 29.1 in Ergänzung zu Appendix B10.29(a) in Kraft. Der Einzelrückruf kommt nur zur Anwendung, wenn ein Frühstart einzelner Teilnehmer vorliegt und diese <u>alle</u> identifiziert sind. Regel B10.29(b) gilt auch für diesen Fall, womit die identifizierten Frühstarter direkt disqualifiziert sind.	
14.	Time Limits and Target Times		Zeitlimits und Sollzeiten	
	Participants failing to finish within Course Racing: 30 minutes Slalom Windsurfing: 15 minutes after the first windsurfer sailed the course and finished, will be scored DNF without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5		Teilnehmer, welche nicht innerhalb von Kursrennen: 30 Minuten Slalom Windsurfing: 15 Minuten nach dem ersten Windsurfer die Bahn abgesegelt haben und durchs Ziel gegangen sind, werden ohne Verhandlung als 'nicht durchs Ziel gegangen' (DNF) gewertet. Das ändert die Regeln 35, A4 und A5.	
15.	Sailnumbers		Segelnummern	
15.1	The valid rules can be downloaded under https://bit.ly/2upPOsA . As defined in the Swiss Windsurfing racing reglement 2018, Pt. 2.4, white numbers on black ground are allow an there is no need to show the class insignia. In case of doubt, non-readable sailnumbers will be ranked DNF.		Die gültigen Regel können heruntergeladen werden unter https://bit.ly/2upPOsA . Gemäss Swiss Windsurfing Rennreglement 2018, Punkt 2.4, werden weisse Nummern auf schwarzem Grund ebenfalls akzeptiert und es muss klein Klassensymbol angebracht warden. Nicht lesbare Segelnummern werden im Zweifelsfall mit DNF gewertet.	
15.2	In case of protests concerning sail numbers, point penalties of min. 1 ranking-point can be given.		Bei Protesten in Bezug auf die Segelnummern können Punktstrafen von min. 1 Ranglistenpunkt ausgesprochen werden.	
16.	Protests and Requests for Redress		Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung	
16.1	In the Slalom class, judging on protest and requests for redress will take place at the Jury-flag ashore orally directly after finishing a heat, as described in RRS		In Slalom Windsurfing werden Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung direkt nach der Zieldurchfahrt am Land bei der Jury-Flagge mündlich verhandelt gemäss	

	B10.63.6. In Course Racing, the following points 16.2 to 16.4 of this sailing instruction apply in case of protests or requests for redress.	WR B10.63.6. Im Kursrennen regeln die nachfolgenden Punkte 16.2 bis 16.4 dieser Segelanweisung das Protestvorgehen.
16.2	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	Protestformulare sind am offiziellen Anschlagbrett oder im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen dort innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden.
16.3	For each class, the protest time limit is 30 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later. On the last racing day, the protest limit is reduced to 15 minutes as described above.	Für jede Klasse beträgt die Protestfrist 30 Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Bootes in der letzten Tageswettfahrt oder nachdem die Wettfahrtleitung „heute keine weiteren Wettfahrten“ signalisiert, je nachdem was später ist. Am letzten Regattatag verkürzt sich die Frist auf 15 Minuten.
16.4	Notices will be posted no later than 20 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Participants to the hearing have to show up in the Race-Office at the posted time.	Nicht später als 20 Minuten nach Ablauf der Protestfrist werden Bekanntmachungen ausgehängt, um die Teilnehmer über die Verhandlung zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden. Die Teilnehmer haben sich zur angegebenen Zeit im Race-Office zu einzufinden.
16.5	Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtkomitee, das technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information nach WR 61.1b ausgehängt.
16.6	Breaches of instructions 11.4, 17, 19 and 20 will not be grounds for a protest by a participant. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the protest committee so decides.	Verstöße gegen die Segelanweisungen 11.4, 17, 19 und 20 sind nicht Gründe für einen Protest durch einen Teilnehmer. Das ändert die Regel 60.1(a). Strafen für diese Verstöße können geringer sein als eine Disqualifikation, wenn das Schiedsgericht so entscheidet.
16.7	On the last scheduled day of racing a request for reopening a hearing shall be delivered: (a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day; (b) not later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day. This changes rule 66.	Am letzten festgelegten Wettfahrttag müssen Anträge auf Wiederaufnahme einer Verhandlung eingereicht werden (a) innerhalb der Protestfrist, wenn die beantragende Partei am vorhergehenden Tag über die Entscheidung informiert war; (b) spätestens 30 Minuten, nachdem die beantragende Partei an diesem Tag über die Entscheidung informiert wurde. Dies ändert Regel 66.
16.8	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.	Am letzten festgelegten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung, der sich auf die Entscheidung des Schiedsgerichts gründet, nicht später als 30 Minuten nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Dies ändert Regel 62.2.
17.	Safety regulations	Sicherheitsbestimmungen
17.1	The security concept and security deployment of SWISS WINDSURFING are in effect.	Es gelten das Sicherheitskonzept und Sicherheitsdispositiv von SWISS WINDSURFING.
17.2	In case of accidents, material damage or physical problems, every participant is obligated to help other participants based on his possibilities. Further, the Race Committee has to be informed as fast as possible about such incidents.	Bei Unfällen, Materialschäden oder körperlichen Problemen ist jeder Teilnehmer verpflichtet, anderen Teilnehmern im Rahmen seiner Möglichkeiten zu Hilfe zu leisten. Zudem ist Wettfahrtleitung schnellstmöglich über derartige Vorfälle zu informieren.
17.3	Results a degradation of the ranking of a participant due to such a assistance, he can request redress independent of the fact, that the assistance was necessary or not.	Verschlechtert sich die Platzierung eines Teilnehmers aufgrund einer solchen Hilfeleistung, kann dieser Antrag auf Wiedergutmachung stellen unabhängig davon, ob die Hilfeleistung nötig war oder nicht.

18.	Equipment and Measurement Checks	Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen
18.1	A surfer's equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a windsurfer can be instructed by the race committee or the technical committee to proceed immediately to a designated area for inspection.	Die Ausrüstung eines Windsurfers kann jederzeit auf Einhaltung der Klassenvorschriften und der Segelanweisungen überprüft werden. Auf dem Wasser kann ein Windsurfer durch das Wettfahrtskomitee oder das technische Komitee aufgefordert werden, sich für eine Überprüfung sofort an eine bestimmte Stelle zu begeben.
18.2	Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. [DP]	Sofern nicht vom Wettfahrtskomitee bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit beim Komitee beantragt werden. [DP]
19.	Event Advertising	Veranstaltungswerbung
	Riders may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority in their sails, <u>above</u> the wishbone and/or to wear it on their body.	Die Teilnehmer können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und zur Verfügung gestellte Werbung im Segel <u>oberhalb</u> der Gabel anzubringen und/oder am Körper zu tragen.
20.	Further rules & restrictions	Weitere Regeln & Restriktionen
20.1	Support and Coaches Boats are not allowed.	Begleit- und Trainerboote sind nicht zugelassen.
20.2	Only the official and in Addendum A shown places shall be used for launching and hauling	Es sind die offiziellen und in Anhang A aufgeführten Stellen zum Ein- und Auswassern zu benützen.
20.3	The use of radio transmissions, mobile phones or headphones while racing is forbidden for all participants.	Funkverkehr sowie die Nutzung von Mobiltelefonen oder Kopfhörern durch die Teilnehmer sind während der Wettfahrt untersagt.
20.4	A competitor shall not intentionally put trash in the water (RRS 55). On land, all participants shall place any trash in the trash containers.	Ein Teilnehmender darf keinen Abfall absichtlich ins Wasser werfen (RRS 55). An Land ist jeder Teilnehmer angehalten, jeglichen Abfall in den dafür vorgesehenen Abfallbehältnissen zu entsorgen.

Addendum A / Anhang A:

Venue / Austragungsort: Windsurf-Schule Silvaplana, CH-7513 Silvaplana

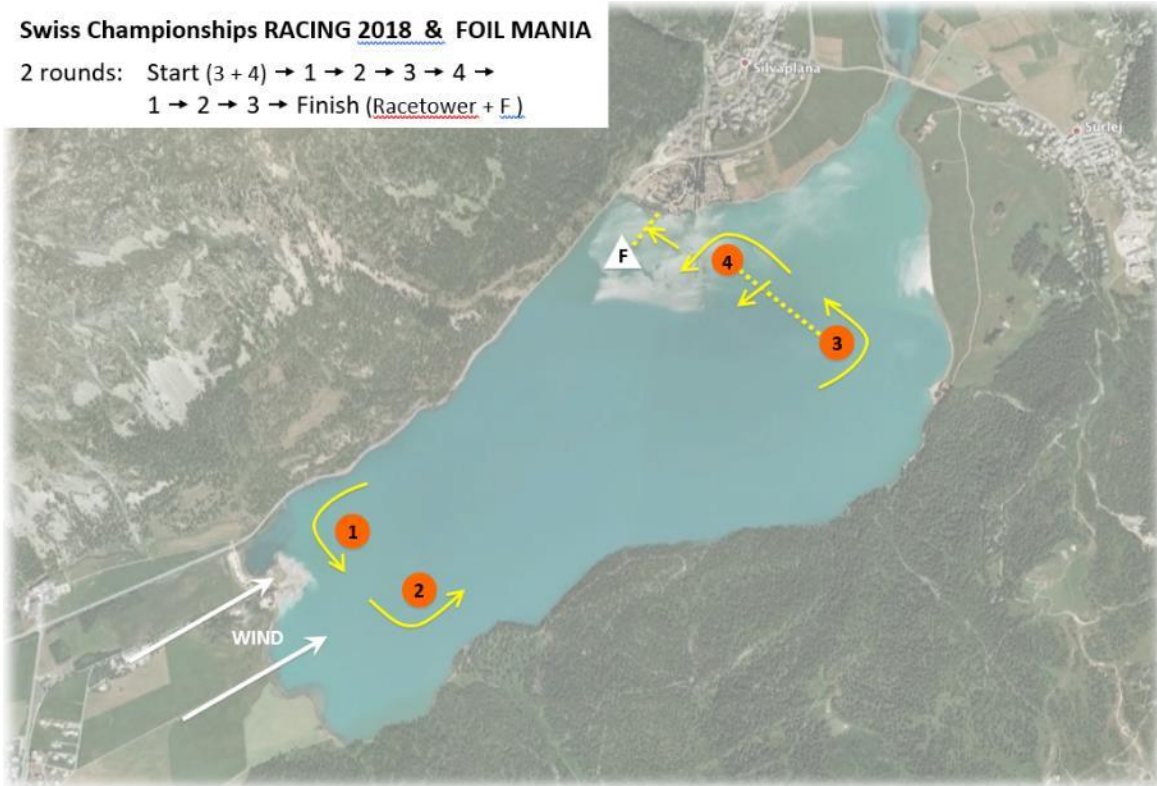


Addendum B / Anhang B:

Courses / Regattabahnen

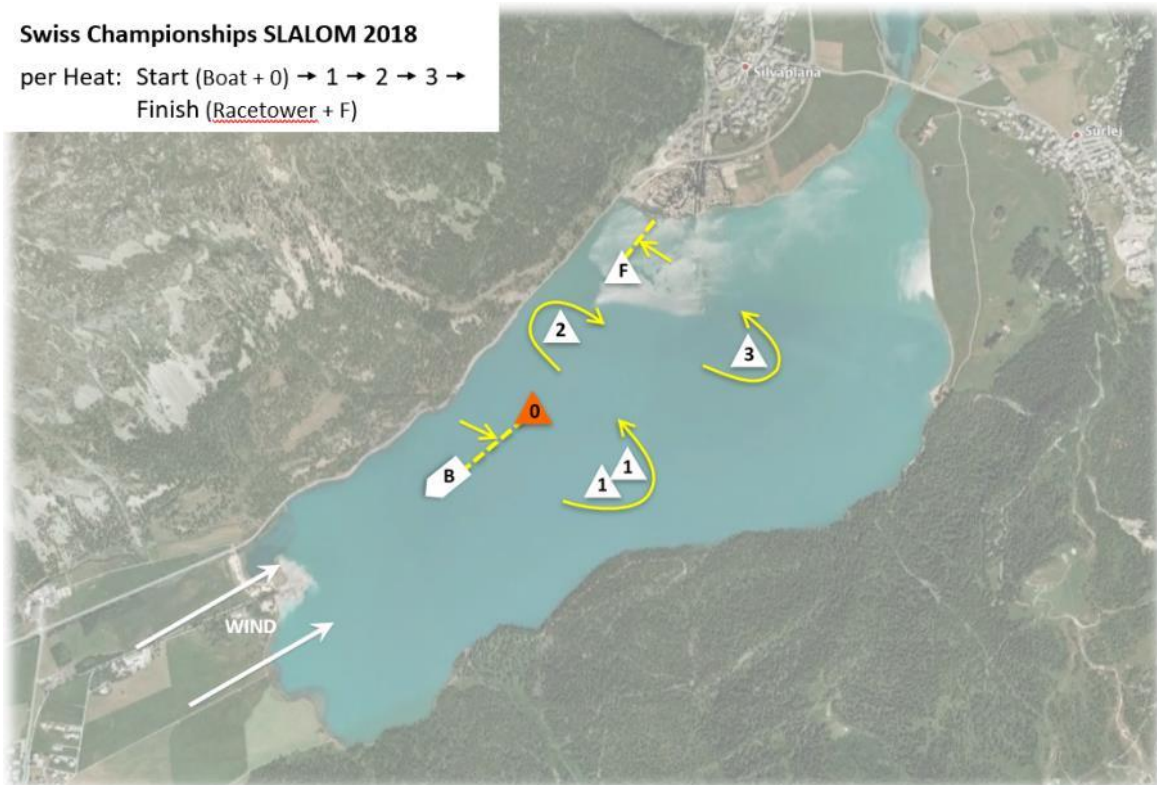
Swiss Championships RACING 2018 & FOIL MANIA

2 rounds: Start (3 + 4) → 1 → 2 → 3 → 4 →
1 → 2 → 3 → Finish (Racetower + F.)



Swiss Championships SLALOM 2018

per Heat: Start (Boat + 0) → 1 → 2 → 3 →
Finish (Racetower + F.)



Addendum C / Anhang C:

Flags / Flaggen

	Class flag Course Racing	Klassenflagge Kursrennen
	Class flag Slalom Windsurfing	Klassenflagge Slalom Windsurfing
	Flag "L" <i>Ashore:</i> Information on the official board; <i>On the water:</i> Come within earshot of the boat.	Flagge "L" <i>Am Land:</i> Information am offiziellen Anschlagbrett; <i>Auf dem Wasser:</i> Kommen Sie in Rufweite des Boots.
	Flagge "Y" Wearing of the personal flotation devices is mandatory <i>Wetsuits are not personal flotation devices, (RRS 40).</i>	Flagge "Y" Persönliches Auftriebsmittel tragen ist obligatorisch. <i>Surfanzüge gelten nicht als ausreichende Schwimmwesten (RRS 40).</i>
	Flag "AP" All not started races are postponed.	Flagge "AP" Alle nicht gestarteten Wettfahrten sind verschoben.
	Flag "I" Rule 30.1 is in effect.	Flagge "I" Regel 30.1 ist in Kraft.
	Flag "X" Individual recall as of rule 29.1. See also Pt. 13.2 above.	Flagge "X" Einzelrückruf gemäss Regel 29.1. Siehe auch Pt. 13.2 oben.
	1. Substitute General recall.	Erster Hilfsstander Allgemeiner Rückruf.
	Blue Flag <u>Course Racing:</u> Finish line open. <u>Slalom Windsurfing:</u> Surfers who pass the finish line with the blue flag set, proceed to the next level of heats.	Blaue Flagge <u>Kursrennen:</u> Ziellinie offen. <u>Slalom Windsurfing:</u> Surfer, die bei gesetzter blauer Flagge die Ziellinie überqueren, rücken in die nächsthöhere Heatebene vor.
	Flag N All started races are abandoned.	Flagge N Alle gestarteten Wettfahrten sind abgebrochen.